

In this booklet so sweetly made
 By the printers' trade
 Is a plan
 For Everyman
 Of many wondrous things:
 Some to cry, some to sing;
 Many curious stories
 Of Queen Ester's glories.
 So run ye in great haste
 From all over the place
 This pretty booklet to obtain
 So that bum of ill-fame,
 Itzik Manger by name,
 Of Wofochlan strain,
 May swill again.
 In honor of the same,
 His Blessed Name
 Will protect us pariahs
 And with the speed
 Of the swiftest steed
 Vouchsafe us the Messiah.
 Amen, selah.

From **Medrish Itsik: By Itsik
 Manger**

Yiddish re-tellings of biblical stories
 Warsaw, 1936-1937
 Hebrew University, 1984

**English Translation: Hershl
 Hartman**

Unpublished ©1980

אין דעם ביכליין שיין פֿאַטראַכט / און
 גוט געמאַכט / און צום דרוק געבראַכט /
 זיין פֿאַראַן / פֿיר יעדערמאַן / סײַ ווייב
 סײַ מאַן / פֿיל ווונדערליכע זאַכן / צום
 וויינען און צום לאַכן / פֿיל אויסטער-
 לישע זאַגן / אויס קיניגין אסתרס טאַגן /
 דרום לויפֿט בעהענדן / אויס אַלן עקן
 און ענדן / דאָס שיין ביכליין קויפֿן /
 דאָס דער וואַגאַנט / איציק מאַנגער גי-
 נאַנט / אויס וואַלאַכיש לאַנד / מאַג האַבן
 וואָס צום זויפֿן / אין דעם זכות / וועט
 הש״י געוויס / אַל אומגליק פֿון אונז
 ווענדן / און געשווינד / אַכט ווי דער
 ווינט / משיח בן דוד זענדן / אמן סלה.

ביכליין: ביכעלע. זיין: זענען. פֿיר: פֿאַר. זאַגן: לעגענדעס, מעשיות. מאַגן: מעג. בעהענדן:
 גיך, געשווינד. אַלן: אַלע. ענדן: עקן. דאָס: וואָס. וואַגאַנט: וואַגאַנוד, וואַנדערער.
 גינאַנט: הייסט (מיטן נאָמען). וואַלאַכיש לאַנד: וואַלאַכיי, דרום רוסעניע אַרום בוקאַרעשט.
 מאַגן: זאָל. האַבן: האָבן. וואָס: וואָס. זענדן: שיקן.